



Nevada Environmental Response Trust (NERT)

Hoja de Preguntas Frecuentes sobre la Investigación de Remediación

Noviembre 2018

Funcionarios continúan investigando una zona en Henderson que es la fuente de contaminación histórica. Este documento responde las preguntas más frecuentes acerca de la investigación de remediación del Fidecomiso de Respuesta Ambiental de Nevada (Nevada Environmental Response Trust) o NERT (por sus siglas en inglés). Muchas de estas preguntas fueron hechas durante entrevistas, encuestas y previas reuniones comunitarias.

1. ¿Qué es el NERT?

NERT son las siglas de Nevada Environmental Response Trust, un fidecomiso que fue establecido en el 2011. El objetivo del NERT es administrar y limpiar la contaminación relacionada con plantas químicas ubicadas históricamente en la propiedad que perteneció a Tronox Inc. Actualmente, esta propiedad le pertenece a NERT y es llamada el "Sitio NERT".

El NERT no es una empresa o negocio y todas sus decisiones se hacen para lograr una limpieza exitosa del Sitio NERT. Todo el trabajo hecho por el NERT es dirigido y supervisado por la División de Protección Ambiental de Nevada (Nevada Division of Environmental Protection) o NDEP (por sus siglas en inglés) y la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (U.S. Environmental Protection Agency) o EPA (por sus siglas en inglés).

2. ¿Cuál es el propósito de la Investigación de Remediación del NERT?

Su propósito es investigar exhaustivamente la contaminación dentro y alrededor del Sitio NERT. El contaminante principal es un químico conocido como perclorato. El NERT usará esta información para hacer tres cosas:

1. Evitar que la contaminación migre fuera del sitio.
2. Hacerse cargo de la contaminación en el Sitio NERT.
3. Hacerse cargo de la contaminación que previamente migro fuera del Sitio NERT.

Datos Básicos.

- ✓ Usted y su familia **no están en riesgo**
- ✓ El perclorato es un químico usado en misiles, juegos pirotécnicos y explosivos
- ✓ El NERT continúa estudiando el área para encontrar el mejor remedio de limpieza

3. ¿Cuál es la fuente de contaminación?

El perclorato fue por primera vez detectado en el río Lower Colorado en el año 1997 por investigadores. Los investigadores rastrearon la contaminación desde el Canal de Las Vegas (Las Vegas Wash) hasta el Sitio NERT y también hacia una segunda zona al suroeste llamada Sitio PEPCON. Las fábricas que funcionaron en estos dos sitios históricamente produjeron perclorato. El perclorato es usado para producir combustible de cohetes, misiles, juegos pirotécnicos, llamaradas y explosivos.

El NERT no es responsable por los esfuerzos de limpieza en el Sitio PEPCON. Visite nuestra página web para aprender más acerca de la limpieza del Sitio PEPCON:

- ndep.nv.gov/environmental-cleanup/site-cleanup-program/active-cleanup-sites/bmi-complex/american-pacific-ampac

4. ¿Mi agua potable es segura para consumo?

Sí, su agua es segura para consumo. El agua potable de Henderson y del Valle de Las Vegas proviene principalmente del lago Mead y no de aguas subterráneas. El agua **cumple con todos los estándares de salubridad para su consumo.** Su agua es examinada regularmente y los informes de salubridad del agua están disponibles al público.

Guiado por la EPA, el estado de Nevada ha determinado que el agua es segura para su consumo si contiene menos de 18 partes por mil millones (ppb) de perclorato. Dentro del Valle de Las Vegas, el agua contiene solamente un promedio de 0.7 ppb de perclorato.

Otro contaminante del que el NERT se está haciendo cargo es el cromo hexavalente. La EPA ha determinado que el agua es segura para su consumo si contiene 100 ppb o menos de cromo total. Dentro del Valle de Las Vegas, el agua contiene solamente un promedio de 0.27 ppb de cromo total. No existe un estándar de salubridad para el cromo hexavalente, pero cromo total equivale la suma de cromo trivalente y cromo hexavalente. Dentro del Valle de Las Vegas, el agua contiene un promedio de 0.2 ppb de cromo hexavalente.

Usted puede aprender más acerca de la calidad de su agua en el Informe de la Calidad del Agua del Distrito del Agua del Valle de Las Vegas del 2018:

- <https://www.lvvwd.com/assets/pdf/water-quality-report-las-vegas-valley-esp-current.pdf>
- www.lvvwd.com/assets/pdf/water-quality-summary-las-vegas-valley.pdf

5. ¿Existe algún riesgo para mi familia y/o mascotas que viven cerca del Sitio NERT?

No, usted, su familia y sus mascotas no están en riesgo. La contaminación bajo tierra y se encuentra disuelta en aguas subterráneas y esta no es la fuente de agua potable para el ningún área o la ciudad de Henderson. Los estudios también indican que en las áreas residenciales alrededor del Sitio NERT, por lo menos los primeros 10 pies de profundidad de suelo están libres de contaminación. El agua subterránea de su vecindario se encuentra a una profundidad promedio de 25 pies, muy por debajo de la superficie.

6. ¿Es seguro que los humanos y sus mascotas jueguen en sus patios cerca del Sitio NERT?

Sí, usted y su familia pueden jugar en su patio con seguridad. Los estudios indican que al menos los primeros 10 pies de profundidad de suelo en las áreas residenciales alrededor del Sitio NERT no son diferentes a cualquier otro suelo en el Valle de Las Vegas. Todos los suelos satisfacen los estándares de salud. El perclorato y los otros

contaminantes bajo investigación están disueltos en el agua subterránea que en promedio se encuentra a 25 pies de profundidad.

7. ¿Puedo cultivar y comer mis propios vegetales?

Sí, es seguro cultivar alimentos en su jardín. El suelo de su propiedad es similar al suelo de todo el Valle de Las Vegas el cual cumple con todos los estándares de salud.

8. ¿Ha habido un estudio de suelo o agua subterránea cerca de mi hogar? ¿Habrán más investigaciones en un futuro?

No necesariamente. Dependiendo de donde viva pueden haber habido o podrían haber estudios futuros cerca de su hogar:

- **Los vecindarios dentro** de la zona de Estudio de la Investigación de Remediación del NERT (ver la zona azul en el mapa incluido) podrían ser parte de un estudio. La NDEP ya empezó a tomar muestras alrededor de la zona y tiene planes de volver a muestrear el suelo y el agua subterránea.
- **Los vecindarios fuera** de la zona de Estudio de la Investigación de Remediación del NERT no serán parte del estudio. Solo el terreno en la zona de estudio es parte de la investigación del NERT. La NDEP envió este paquete informativo a todos los residentes que viven dentro de un radio de una milla de la zona de estudio.
- Si su hogar se encuentra dentro de la **Urbanización Cadence**, su vecindario ha sido investigado detalladamente en un estudio previo. En base a este estudio, la NDEP determinó que la zona es segura y libre de riesgo para construir una comunidad residencial. La investigación del NERT no afecta esta decisión.

Usted puede encontrar los resultados de las investigaciones pasadas y futuras de su vecindario en dos informes de investigación de remediación que estarán disponibles en www.nert-trust.com a principios del 2019 y 2020.

Si a usted le interesa saber si ha habido una investigación en su vecindario, usted puede revisar El Registro Administrativo (Administrative Records). El Registro Administrativo está disponible para su revisión en la oficina de NDEP en Las Vegas ubicada en 2030 E. Flamingo Rd., Suite 230, Las Vegas, NV, 89119. Los documentos clave también están disponibles por internet:

- ndep.nv.gov/environmental-cleanup/site-cleanup-program/active-cleanup-sites/bmi-complex/nevada-environmental-response-trust-nert
- www.NERT-Trust.com

9. ¿Hay riesgo con el aire dentro o fuera de mi hogar?

El aire dentro y fuera de su hogar no presenta ningún riesgo inmediato. La mayoría de los contaminantes que están siendo investigados en la zona de estudio no tienen ningún efecto en el aire dentro o fuera de su hogar. Hasta la fecha, ninguna investigación ha identificado riesgos en el aire dentro o fuera de los hogares en esta zona. Como parte de la investigación del NERT, la NDEP está recolectando muestras adicionales para confirmar los resultados de las investigaciones anteriores. No hay ninguna preocupación actual de salud en la Urbanización Cadence relacionada a la investigación del NERT.

El Departamento de Calidad del Aire del Condado de Clark (Clark County Department of Air Quality) regula y otorga permisos relacionados a las emisiones atmosféricas provenientes de operaciones en el Sitio NERT. Las actividades llevadas a cabo por la NDEP en el Sitio NERT cumplen con todas las regulaciones de emisiones atmosféricas del condado de Clark. El inquilino actual está llevando a cabo operaciones industriales en una porción del Sitio NERT. Las emisiones atmosféricas provenientes de estas operaciones son responsabilidad del inquilino y son reguladas separadamente por el mismo condado. Para más información acerca de los permisos de

emisiones atmosféricas del inquilino, por favor contacte a Mr. Richard Beckstead, Gerente de Permisos del Departamento de Calidad del Aire del Condado de Clark al 702-455-1669.

10. ¿Los desarrolladores tienen información para informar a compradores potenciales?

Sí, los desarrolladores en el área de estudio han sido proveídos con acceso a la información sobre estos asuntos.

11. ¿Esta contaminación o los esfuerzos de limpieza afectarán el valor de mi propiedad?

La NDEP es una agencia gubernamental de Nevada que se enfoca en asuntos ambientales. Debido a que el personal de la NDEP no cuenta con expertos en valoración de propiedades o bienes raíces, le recomendamos que se ponga en contacto con un experto en bienes raíces para discutir estos temas.

12. ¿El perclorato del Sitio NERT está entrando a Las Vegas Wash o a el lago Mead?

Sí, pero los niveles de perclorato han disminuido por más de 95% desde que se descubrió por primera vez en el año 1997. Según las recomendaciones en la guía de la EPA, el estado de Nevada ha determinado que 18 ppb de perclorato en el agua potable es un nivel seguro para todos los usos. El nivel promedio de perclorato en el agua potable en el Valle de Las Vegas es una fracción de eso, solo 0.7ppb.

Usted puede aprender más acerca de la calidad de su agua en el Informe de la Calidad del Agua del Distrito del Agua del Valle de Las Vegas del 2018:

- <https://www.lvwd.com/assets/pdf/water-quality-report-las-vegas-valley-esp-current.pdf>
- www.lvwd.com/assets/pdf/water-quality-summary-las-vegas-valley.pdf

13. ¿Cuál es la línea de tiempo para la investigación y limpieza del NERT?

Continuaremos investigando aguas subterráneas, suelo, gases del suelo, y aguas superficiales hasta el 2019. El NERT entregará los resultados de estas investigaciones a los funcionarios por medio de dos informes a principios del 2019 y a mediados del 2020. Usaremos nuestros hallazgos para comenzar los estudios de viabilidad en el 2021. Estos estudios ayudarán al NERT a determinar las mejores estrategias y tecnologías para abordar la contaminación de suelo y de agua subterránea proveniente del sitio. Para el 2022, los funcionarios decidirán sobre una remediación final y anticipan que el NERT comenzará la limpieza final a finales del 2024. Usted puede seguir el progreso del NERT en la siguiente página web: www.NERT-Trust.com.

14. ¿Toda esta información es de conocimiento público?

Sí. Toda la información sobre la investigación del NERT está disponible al público. En junio de 2017, el NERT llevó a cabo su tercera reunión comunitaria sobre la investigación. El NERT continuará organizando reuniones comunitarias a medida que el proyecto de investigación continúe.

15. ¿Hay otras investigaciones y/o contaminación en Henderson?

Sí. La NDEP está supervisando otras organizaciones y sus esfuerzos de limpieza en la zona. Estas organizaciones incluyen:

- Basic Remediation Company
- Titanium Metals Corporation
- Pioneer Americas, LLC d/b/a Olin Chlor Alkali Products, Stauffer, & Montrose
- Endeavour, LLC (anteriormente PEPCON/AMPAC)

Estos esfuerzos abordan la contaminación en partes de la zona de estudio del NERT y otras áreas de Henderson. Vea la sección final a continuación sobre cómo encontrar más información acerca de estos programas. Aunque el NERT solo es responsable de los impactos relacionados con las operaciones históricas en el Sitio NERT, todas las acciones del NERT son coordinadas a través de la NDEP. La NDEP supervisa todos los programas de limpieza dentro del área de Henderson.

Preguntas e Información Adicional

Si tiene preguntas o inquietudes adicionales, contacte a James Dotchin – NDEP Chief Environmental Programs, Bureau of Industrial Site Cleanup al **(702) 486-2850 x235** o jdotchin@ndep.nv.gov.

Vea archivos oficiales en nuestra oficina:

NDEP Las Vegas Office
2030 E. Flamingo Rd. Suite 230
Las Vegas, NV 89119

Comuníquese con Christa Smaling al 702-486-2850 x 254 o por correo electrónico a csmaling@ndep.nv.gov para programar una revisión de los documentos. Por favor notifíquenos con un día de anticipación si desea revisar los documentos en nuestra oficina.

Para más detalles acerca de la historia del NERT, investigaciones, esfuerzos de remediación y actividades actuales:

- www.NERT-Trust.com
- ndep.nv.gov/environmental-cleanup/site-cleanup-program/active-cleanup-sites/bmi-complex/nevada-environmental-response-trust-nert.

Para información acerca de otros sitios de limpieza dentro del Complejo Industrial Black Mountain (Black Mountain Industrial complex) visite ndep.nv.gov/environmental-cleanup/site-cleanup-program/active-cleanup-sites/bmi-complex.

Hay computadoras disponibles sin costo alguno para uso público dentro de todas las bibliotecas de Henderson:

- James I. Gibson Library — 100 W. Lake Mead Parkway
- Paseo Verde Library — 280 S. Green Valley Parkway
- Green Valley Library — 2797 N. Green Valley Parkway
- Heritage Park Senior Center Library — 300 S. Racetrack Road

Fidecomiso de Respuesta Ambiental de Nevada (NERT) Zona de Estudio de la Investigación de Remediación Zona de Distribución de Hoja de Datos y de Preguntas Frecuentes 2018

